

# La Revista

Diario de Centro América

www.dca.gob.gt

FEBRERO 5,  
2010  
No. 78 AÑO II



## La cooperación internacional

● Los proyectos de cooperación para el desarrollo cumplen un papel clave en nuestro país. Aproximadamente 1.8 millones de dólares llegan al año en forma de préstamos y donaciones.



4 y 5

ENTREVISTA

BYRON PONCE:

"El 40% de los guatemaltecos no tiene lo mínimo para una vida saludable".



13

SOLO LITERATURA

Tomás Eloy Martínez

MEMORIAS DEL HOTEL BLANCO

Umberto Eco: **A ALGUNOS LES DA VUELTAS EL SOL** | pag. 6

IRENE YAGÜE HERRERO  
I DCA I

● Derechos humanos, soberanía alimentaria, medioambiente, mujeres, indigenismo, desarrollo, justicia, democracia... son los términos más mencionados en las páginas web, los informes y por las personas que se dedican a crear vínculos entre sus países y el nuestro en términos de cooperación. Son estas expresiones de carácter positivo, que aluden a estrategias para colaborar, obrar conjuntamente con otro para un mismo fin. Se trata de extender unas relaciones para compartir lo bueno de cada uno con los demás y, a pesar de alguna que otra mala experiencia, en general podemos hablar de unos buenos resultados para Guatemala y por supuesto para muchos otros países. Como ejemplo más cercano podemos remitirnos al esfuerzo ejecutado por la comunidad internacional en las acciones de salvamento tras el terremoto en Haití. Ahora bien, ¿qué sería de nosotros sin la cooperación extranjera? Eso nunca lo sabremos, pero como diría un popular ex presidente: "no se puede estar toda la vida huyendo". Y es que la mayoría de los encargados de cooperación muestran su desconfianza respecto a la capacidad de absorción y ejecución de los proyectos por parte del Estado guatemalteco. A continuación, una muestra de lo que algunos países hacen para mejorar la calidad de vida de los guatemaltecos.

En total, son US\$ mil 766 millones los que llegan a nuestro país provenientes de la cooperación extranjera en forma de préstamos, donaciones y cooperación técnica. Existen planes por país, ayudas regionales, programas, proyectos a corto, medio y largo plazo, becas, convenios y tratados, todo tipo de formas legales por donde canalizar dinero y esfuerzos humanos. Pero la cooperación también tiene su truco: el monto más significativo que Guatemala recibe llega en forma de préstamos y de cooperación financiera reembolsable. "Esa es la lógica en la que funciona el mundo de la cooperación en la actualidad, con una tendencia a que países como Guatemala, con excelente potencial y capacidad evolutiva, pague su propio desarrollo", explica Karen Slowing Umaña, secretaria de planificación de Segeplan. Sin embargo, comenta que la debilidad fiscal del

Estado de Guatemala impide el despliegue de sus funciones porque no hay recursos.

Lo que está claro es que no nos podemos plantear una base financiera fundamentada en donaciones extranjeras. Pero en ocasiones los proyectos al desarrollo cumplen un papel clave como estrategia para desatar compromisos por parte del Estado y activar demandas sociales, puesto que se trata de recursos frescos que obligan a innovar y a introducir reformas.

### Gobernabilidad y justicia

Uno de los países más activos en este sentido es España, cuya aportación en materia de cooperación para el próximo año asciende a US\$100 millones, el monto más alto a nivel bilateral que recibe Guatemala. Quizá podamos pensar que esta actuación proviene de causas históricas, vinculadas al posible complejo de culpa de la ex metrópoli, pero Francisco Sancho, coordinador general de la cooperación española, desmiente esta idea: "no tiene nada que ver con eso. España, como los demás países desarrollados, se comprometió a ceder un 0,7% de su PIB para ayudas al desarrollo y lo vamos a cumplir".

El país peninsular, aparte de colaborar de manera descentralizada a través de algunas Comunidades Autónomas como Andalucía, Cataluña o Galicia, y multilateralmente a través de Naciones Unidas y la Unión Europea, lo hace de

forma bilateral y en apoyo a las instituciones del Estado guatemalteco. "Nosotros no creamos nada nuevo, apoyamos económica y asistencialmente, pero no hacemos el trabajo de los guatemaltecos. La idea es prestar toda nuestra ayuda para que los proyectos sean sostenibles una vez hayan terminado", explica Sancho. Esta línea de trabajo coincide con el énfasis que la Agencia de Cooperación Española le imprime a la educación y preparación de profesionales a través del centro de formación de funcionarios en La Antigua Guatemala.

El combate de la impunidad y el fortalecimiento del Estado a través de apoyos en justicia y seguridad es uno de los temas más representativos de entre sus diversas líneas de cooperación, en parte, debido a las graves consecuencias que tiene la inseguridad en nuestro país. "Es increíble la cantidad de gastos y servicios que genera la inseguridad en Guatemala, serían de gran utilidad si se pudieran utilizar para paliar otras deficiencias", opina el funcionario español. En coordinación con las instituciones guatemaltecas, la cooperación española forma y dota de recursos a la sección de investigación de la Policía Nacional Civil. Hasta el momento son 117 los profesionales guatemaltecos que han sido preparados, aunque todavía son pocos: "el número de policías en Guatemala es menor al de El Salvador y además sus condiciones de trabajo

son pésimas, de lo que se deriva un rendimiento malo", declara Sancho. También se ofrece asesoramiento al MP con la introducción de fiscales en métodos de investigación y se dota de recursos a la Cicig.

Un ejemplo exitoso de la colaboración española en las iniciativas guatemaltecas de transparencia es la puesta en marcha de juicios orales, de manera que se agilizan los procesos judiciales —se ha disminuido en gran medida la mora— y se llevan a cabo de manera profesional: "ahora sí son los jueces quienes dictan sentencia y no los auxiliares, como sucedía a menudo", comenta Sancho, quien además pone de relieve la importancia de prestarle apoyo a la Oficina Nacional de Servicio Civil para lograr que los funcionarios se mantengan más estables en sus puestos y no dependan de partidos políticos.

### La novedad en cooperación: el medioambiente

Con respecto al cuidado del medioambiente, Alemania es uno de los países que más pasos ha dado a nivel internacional. La jefa del Ejecutivo, Ángela Merkel, durante su función anterior como Ministra de Medioambiente, redactó parte del Protocolo de Kyoto y ha puesto mucho énfasis en la importancia de prever las consecuencias del cambio climático. Es por eso, que en Guatemala el embajador Peter Linder trata de impulsar acuerdos en esta materia y presume de que Alemania es el primer país en ofrecer a Guatemala un canje de deuda de casi US\$14 millones si éstos se invierten en medioambiente. "El medioambiente tiene que ver con la seguridad alimentaria, con la salud, con educación, con desarrollo rural, está claro que hay que preocuparse por él".

En este momento, ambos países están definiendo dos

proyectos bilaterales para los próximos años, uno de ellos centrado en el mejoramiento del manejo del agua en el Corredor Seco, con el objetivo de aumentar la productividad agrícola y la calidad de vida de las personas de la zona. Linder resalta las esperanzas que tiene puestas en este proyecto, pero comenta la necesidad de planificar y capacitar a la población en función de los cambios que se están dando en el medioambiente. De todas formas, el embajador destaca que la relación en materia de cooperación con Guatemala mejora cada año y manifestó que se ha firmado un convenio por US\$80 millones para los próximos tres años.

Sale a relucir de manera permanente el problema de inequidades que sufre Guatemala. Las diferencias entre pobres y ricos, indígenas y ladinos, y hombres y mujeres generan exclusión, que a su vez ocasiona que gran parte de la población viva con escasos recursos y no tenga acceso a las necesidades básicas tales como el agua potable. En este último sentido, la cooperación española trabaja alrededor de las cuencas hidrográficas como generadoras de riqueza. La provisión de agua potable y plantas de saneamiento en el área del Lago Atitlán, el Río Naranjo y la zona de Copán Chortí forman parte de un amplio proyecto con las municipalidades, a las que se les asesora sobre cómo gestionar sus recursos de manera adecuada. A través de mancomunidades también se trabaja en el proyecto de recogida y tratamiento de basura, con el que se trata de gestionar de forma ordenada los desechos, facilitando camiones que lleven la basura a un relleno sanitario nuevo, donde se podrá separar y en la medida de lo posible, reciclar. Se trata de una cuestión delicada teniendo en cuenta el poco cuidado que en determinadas áreas se tiene con respecto a los residuos. Según el



ARCHIVO | DCA |



ARCHIVO | DCA |

LA MAYORÍA DE LOS RECURSOS provenientes de la cooperación internacional son préstamos y fondos financieros reembolsables.

# ¿A qué nos referimos cuando hablamos de cooperación internacional?

perfil ambiental de Guatemala realizado por el IARNA, existen 6 mil basureros clandestinos en el país y si a eso le sumamos la cantidad de barrancos y ríos donde se botan desechos sin ningún tipo de regulación, nos encontramos con un territorio comido por la basura, algo que además, puede ocasionar enfermedades y epidemias.

Por su parte, Taiwán cuenta con un proyecto de construcción de viviendas de bambú en Escuintla para damnificados del huracán Stan. Hasta el momento han sido construidas unas 200 casas frescas, resistentes y no tan vulnerables a los terremotos debido a la elasticidad de la materia. Según los expertos, depende del gobierno guatemalteco que finalmente sean 900 (tal como marca el proyecto) las familias que puedan beneficiarse de esta iniciativa, que además contempla el cultivo del bambú como alternativa a la madera. "Reforestar con semilla de bambú es una buena idea porque crece mucho más rápido que un árbol. En unos 4 ó 5 años tienes un bosque de bambú, en vez de los 30 años o más que tarda en desarrollarse un árbol", explica Lin Shyh-shiun, especialista y subdirector de la misión técnica de Taiwán. Prorural, interesado en la producción del bambú, le ha pedido asesoría a Taiwán. "Si cada familia siembra 6 plantas, el bosque se multiplicará rápi-

do y gracias a la diversidad de sus usos y a su capacidad de ser talado una y otra vez, se puede utilizar para fabricar muebles y artesanías", comenta Pan Sheng Tsair, director de los proyectos taiwaneses. Además, aseguran que se trata de un buen recurso para paliar los efectos de la sequía ya que el bambú mantiene el agua siete veces más que los árboles impidiendo así que el caudal de los ríos se seque. Y lo dicen los taiwaneses, que se vanaglorian de ser buenos productores agrícolas y de saber manejar los recursos de subsistencia. Quizá se explique gracias a su altísima densidad de población y al alto índice de desastres naturales que ha sufrido en los últimos años.

Pero quien también sabe cómo manejar el tema de desastres medioambientales es su vecino Japón, que hace años que no sufre ningún movimiento telúrico reseñable, pero que ha padecido grandes desastres provocados por seísmos y tsunamis. La Agencia Internacional de Cooperación Japonesa, Jica, trabaja de la mano de la Conred en 20 comunidades de Chimaltenango, Escuintla y Sacatepéquez con el objetivo de implementar un sistema de alarma temprana ante la actividad del Volcán de Fuego. Hasta el 2012 se desarrollarán las capacidades comunitarias y de autoridades municipales y de gestión de riesgos a desastres,

Son muchos los países que conceden ayudas de cooperación al desarrollo. Unos más que otros, con ámbitos de actuación diferentes y a través de diversos canales. En total, son US\$1.766 millones los que llegan a Guatemala provenientes de la cooperación extranjera en forma de préstamos, donaciones y cooperación técnica. Algo que debe ir acompañado, coinciden los entrevistados, de una voluntad política por parte del Estado receptor para la implementación y seguimiento de los proyectos.

# Primos llamos de internacional?



ARCHIVO | DCA |

ESTUARDO PAREDES | DCA |



ESTUARDO PAREDES | DCA |



ESTUARDO PAREDES | DCA |



ESTUARDO PAREDES | DCA |



ARCHIVO | DCA |



**LOS PAÍSES DESARROLLADOS SE COMPROMETIERON** a destinar el 0.7% de su PIB para cooperación internacional. La mayor parte de los proyectos abarcan cuestiones como la pobreza, la exclusión social, educación, salud, gobernabilidad, soberanía alimentaria, seguridad y justicia. La educación de los más pequeños en torno a seguridad alimentaria es fundamental. La cooperación taiwanesa tiene un proyecto de construcción de casas de bambú para los damnificados del huracán Stan. Las mujeres indígenas son un factor principal de desarrollo en las comunidades y uno de los principales objetivos de la cooperación.

ARCHIVO | DCA |



**LA FORMACIÓN DE LOS CUERPOS POLICIALES** y los fiscales en materia de investigación criminal es un tema prioritario para la cooperación internacional.

incluyendo la capacitación de guatemaltecos por expertos japoneses, provisión de maquinaria, equipo y materiales.

### Cohesión social y seguridad alimentaria

En materia educativa, Japón también realiza una fructífera tarea en nuestro país. A través del proyecto Guatemática, en la actualidad la mayoría de las escuelas trabaja la enseñanza de las matemáticas basándose en estos libros, que aportan una visión mucho más activa y ágil, no tan aburrida de la ciencia. "Con este sistema de aprendizaje de las matemáticas se pretende que los niños de primaria desarrollen destrezas de pensamiento lógico", señala la coordinadora general del proyecto, Rina Rouanet. El Ministerio de Educación ya trabaja con los textos y según un estudio realizado por una universidad en el departamento de Sololá, los resultados son todo un éxito. "Se ha comprobado que el rendimiento en esa asignatura es mucho mejor en los centros donde se usa el texto que en los que se continúa con un modelo de educación tradicionalista mecánico", agrega Rouanet. La iniciativa, que contempla capacitación a los maestros e intercambios de experiencias, dio comienzo hace ocho años en 20 escuelas de primaria de 4 departamentos y ahora se ha extendido por todo el territorio nacional.

Por otra parte, la cooperación alemana también ha implementado un programa en 32 escuelas en los departamentos de Quiché, Huehuetenango y Alta y Baja Verapaz con el que se privilegia la educación bilingüe y el diálogo social a través de estructuras creativas y basadas en el currículum nacional base, que busca equiparar el modelo educativo. Este año el programa pasa a depender de las direcciones departamentales con el aliciente de que además, se incluyen conteni-

dos en educación rural y para la seguridad alimentaria. La idea es que este sistema, con profesores bien capacitados, y sobre la base de una sociedad multiétnica en proceso de desarrollo, se expanda a más escuelas del país.

En términos de salud, la cooperación sueca emprendió hace unos años las llamadas cadenas de asistencia médica en aldeas remotas, donde pequeños grupos de habitantes fueron entrenados para reconocer síntomas agudos, como las complicaciones comunes de un embarazo. Así, la embarazada puede acudir rápidamente a una de las estaciones de cuidados médicos construidas cerca del área, donde doctores y enfermeras capacitados atiendan las necesidades de la paciente. Ese tipo de proyectos ha tenido muy buenos resultados a corto plazo en los cinco departamentos del norte y noroeste del país en los que se trabajó, puesto que entre 2006 y 2007 aumentó en un 20% el número de los nacimientos que se dieron en lugares apropiados para ello, donde los bebés fueron vacunados y cuidados.

El país nórdico también trabaja en torno a cuestiones consideradas tabú entre ciertos grupos sociales, como es el caso de la salud reproductiva y planificación familiar con mujeres con pocos recursos y en su gran mayoría indígenas, a las que bajo su voluntad, se les ha informado sobre cómo controlar sus embarazos.

Respecto a las poblaciones desarraigadas y con pocos recursos, existen multitud de ayudas y microproyectos. Uno de ellos lo implementa la agencia alemana de cooperación GTZ que, trabajando con los consejos municipales de desarrollo, promueven una mejor integración de grupos poblacionales desfavorecidos, tales como indígenas, mujeres y jóvenes. A través de estos gremios participativos se simplifi-

## PETER LINDER, EMBAJADOR DE LA REPÚBLICA DE ALEMANIA

### ¿Por qué cree que la cooperación medioambiental es fundamental en Guatemala?

El tema de medioambiente es un asunto muy alemán, nuestro gobierno destaca por su perfil ambientalista y por implementar medidas fuertes y ambiciosas en este sentido. Queremos convencer a nuestros amigos de afuera para que también adopten estas metas.

### ¿Y Guatemala es un buen aliado para este tipo de objetivos?

Sí, somos más o menos de la misma opinión, porque además, Guatemala es un país que no contribuye demasiado a la producción del cambio climático pero que sufre mucho, es una situación injusta. De todas formas hay muchas cosas que hay que corregir

en el comportamiento ambiental guatemalteco como el trato de la basura, del agua, el problema del Lago Atitlán, las deforestaciones... Es necesario el uso prudente de los recursos y abrir la mentalidad de la gente para cambiar costumbres y entender, por ejemplo, que se puede sembrar en otras épocas del año a las que se está acostumbrado, que no hay que botar basura en el bosque y que si la gente no respeta las reglas, hay que poner multas. Además, el medioambiente es uno de los múltiples temas que no conoce fronteras, es una cuestión que se trata mal si se hace tan sólo a nivel nacional.

### ¿Qué tipo de proyectos implementa Alemania en términos medioambientales en la región

### Centroamericana?

Tenemos proyectos regionales desde hace años, como el trilateral entre El Salvador, Guatemala y Honduras, que comparten la montaña de la Región del Trifinio, región de gran importancia económica para los tres como cuenca de aguas y también como fuente de producción de energía. Es un proyecto de gran éxito. Otro proyecto es la protección del Rif Caribeño, con México, Belice, Guatemala y Honduras que comparten estabiosfera marítima. Y también tratamos otro que protege la selva maya, la de la antigua península del Yucatán. Además Alemania es el único país que ha ofrecido a Guatemala un canje de deuda de 10 millones de euros a cambio de implementarlos en medioambiente.

ARCHIVO | DCA |



**LA UE** cuenta con US\$170 millones para cooperación hasta 2013.

can los trámites, se promueve la utilización de los sistemas de administración financiera existentes y se mejora la toma de decisiones así como el aumento de los ingresos propios. A través de proyectos de infraestructura básica ejecutados por las municipalidades en asentamientos pobres, se reduce la desconfianza mutua entre la administración y los ciudadanos de las áreas desfavorecidas.

### Desarrollo tecnológico y económico

La República de Corea es un buen ejemplo de cómo un país puede, en pocas décadas, desprenderse de una grave depresión posconflicto y convertirse en uno de los países que más utilizan las nuevas tecnologías de la información (TIC's). De hecho ahora tiene el privilegio de contar con la mayor biblioteca digital del mundo. "Se trabajó mucho en torno a la educación de las personas y se desarrolló un plan a largo plazo

tratando de cambiar la mentalidad de la gente hasta hacerla más productiva", expresa Luis Guzmán, de la agencia coreana de cooperación Koika. Así es como aquél país, que hace años contribuyó económicamente al desarrollo de Guatemala, ahora realiza programas como el de la construcción del edificio del Intecap, inaugurado el pasado mayo y que ya ha formado a más de 800 jóvenes en el manejo de la tecnología informática. "La idea es llegar a proveer también educación superior a bajo costo y con buenos equipos en los siete centros que hemos puesto en marcha, pero para ello es necesario que el gobierno sea consciente de la necesidad de una buena formación", agrega Guzmán.

Por otro lado, un transporte público cómodo y seguro es necesario en lugares con gran aglomeración de personas, como es el caso de la ciudad de Guatemala, en la que la muerte de pilotos se ha convertido en una auténtica epidemia que defi-

culta la movilidad de los casi 3 millones de personas que viven en la capital. Por eso, la embajada de Francia está financiando un estudio de factibilidad del mejoramiento del transporte público que contempla la posible construcción de un tren.

La Unión Europea también cuenta con un fondo para la cooperación, que desde el 2007 hasta el 2013 asciende a US\$170 millones. Según su representante, Rafael Señán, una de las líneas más duras de trabajo es la seguridad alimentaria, para lo que se coordina con instituciones nacionales para apoyar económicamente a pequeños productores, principalmente en el área del Corredor Seco. "La idea es almacenar grano y producir vitacereal para cubrir las necesidades durante los meses críticos de falta de lluvia", expresa Señán, quien además señala que otro de los fuertes de acción de la UE en Guatemala es la cuestión de la integración regional y el acuerdo de asociación que se está retomando tras su suspensión por la crisis hondureña. En este sentido, la idea es fortalecer la posición del país en los mercados internacionales, a través del impulso de las pequeñas y medianas empresas. Todo esto forma parte de una extensa red cooperativa, que si un día desapareciera no provocaría que el país se viniera abajo, ya que como explica la coordinadora de Segeplan: en términos financieros, la cooperación no representa un volumen tan decisivo para el país.